



XIV. Legislaturperiode

XIV legislatura

PROTOKOLL DER  
98. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE  
DELLA SEDUTA DEL  
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 98

vom 09.06.2011

del 09/06/2011

**Landtagsabgeordnete**

**Consiglieri/e provinciali**

Artioli Elena  
Baumgartner Dr. Walter  
Berger Johann Karl (Hans)  
Bizzo Dr. Ing. Roberto  
Dello Sbarba Dr. Riccardo  
Durnwalder Dr. Alois (Luis)  
Egger Dr. Thomas  
Heiss Dr. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Kasslatter Mur Dr.<sup>in</sup> Sabina  
Klotz Dr.<sup>in</sup> Eva  
Knöll Sven  
Laimer Dr. Michael Josef (Michl)  
Leitner Pius  
Mair Ulli  
Minniti Mauro  
Munter Dr. Hanspeter  
Mussner Dr. Florian  
Noggler Dr. Josef  
Pardeller Georg  
Pichler Rolle Elmar  
Pöder Andreas  
Schuler Arnold  
Seppi Donato  
Stirner Brantsch Dr.<sup>in</sup> Veronika  
Stocker Dr.<sup>in</sup> Martha  
Stocker Sigmar  
Thaler Zelger Rosa Maria  
Theiner Dr. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini Dr. Christian  
Unterberger Dr.<sup>in</sup> Julia  
Urzi Alessandro  
Vezzali Dr. Maurizio  
Widmann Dr. Thomas

Artioli Elena  
Baumgartner dott. Walter  
Berger Johann Karl (Hans)  
Bizzo dott. ing. Roberto  
Dello Sbarba dott. Riccardo  
Durnwalder dott. Alois (Luis)  
Egger dott. Thomas  
Heiss dott. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Kasslatter Mur dott.ssa Sabina  
Klotz dott.ssa Eva  
Knöll Sven  
Laimer dott. Michael Josef (Michl)  
Leitner Pius  
Mair Ulli  
Minniti Mauro  
Mussner dott. Florian  
Munter dott. Hanspeter  
Noggler dott. Josef  
Pardeller Georg  
Pichler Rolle Elmar  
Pöder Andreas  
Schuler Arnold  
Seppi Donato  
Stirner Brantsch dott.ssa Veronika  
Stocker dott.ssa Martha  
Stocker Sigmar  
Thaler Zelger Rosa Maria  
Theiner dott. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini dott. Christian  
Unterberger dott.ssa Julia  
Urzi Alessandro  
Vezzali dott. Maurizio  
Widmann dott. Thomas

## Protokoll

der 98. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 9.6.2011.

Der Südtiroler Landtag ist am 9.6.2011 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Mauro Minniti, der Vizepräsidentin DDr.<sup>in</sup> Julia Unterberger und im Beisein der Präsidialsekretäre Georg Pardeller, Dr.<sup>in</sup> Veronika Stirner Brantsch und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren

Die Sitzung beginnt um 10.03 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des neuen Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 97. Landtagssitzung vom 8.6.2001 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Der Präsident fährt mit der Behandlung der Tagesordnungspunkte fort.

### TOP 33:

**Landesgesetzentwurf Nr. 93/11: "Maßnahmen zur Einschränkung der Lichtverschmutzung und andere Bestimmungen in den Bereichen Nutzung öffentlicher Gewässer, Verwaltungsverfahren und Raumordnung"** (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Laimer).

Der Präsident erteilt dem Abg. Dello Sbarba das Wort und ersucht ihn, mit der am Ende der gestrigen Sitzung unterbrochenen Verlesung seines Minderheitenberichtes fortzufahren.

Nach der Verlesung des Berichtes seitens des Abg. Dello Sbarba erklärt der Präsident die Generaldebatte für eröffnet.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen die Abg.en Baumgartner, Egger, Pöder, Leitner (der die Frage eines Interessenkonflikts des Abg. Baumgartner in

## Verbale

della seduta n. 98 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 9.6.2011.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 9.6.2011 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente Mauro Minniti e della vicepresidente dott.ssa Julia Unterberger, assistiti dai segretari questori Georg Pardeller, dott.ssa Veronika Stirner Brantsch e Roland Tinkhauser per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.03.

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser, il presidente comunica che ai sensi del nuovo articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 97 dell'8/6/2011 e che su di esso possono essere presentate richieste di rettifica, per iscritto, alla presidenza entro la fine della seduta. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta di rettifica, il processo verbale si considera approvato senza votazione.

Il presidente prosegue nella trattazione dei punti all'ordine del giorno.

### Punto 33 all'odg

**disegno di legge provinciale n. 93/11: "Misure di contenimento dell'inquinamento luminoso ed altre disposizioni in materia di utilizzo di acque pubbliche, procedimento amministrativo e urbanistica"** (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Laimer).

Il presidente dà la parola al cons. Dello Sbarba per proseguire nella lettura della propria relazione di minoranza interrotta al termine della seduta di ieri.

Terminata la lettura della relazione da parte del cons. Dello Sbarba, il presidente dichiara aperta la discussione generale.

Nell'ambito della discussione generale intervengono i cons. Baumgartner, Egger, Pöder, Leitner (che nel corso del suo intervento solleva questione in merito

Bezug auf Artikel 9 des vorliegenden Gesetzentwurfes aufwirft).

Der Präsident weist den Abg. Leitner daraufhin, dass das Verbot, sich im Falle von Interessenkonflikten an den Abstimmungen zu beteiligen, vom Artikel 97 der Verfassung und von Artikel 30 des Landesgesetzes Nr. 17/93 über das Verwaltungsverfahren geregelt wird. Der Präsident erklärt, dass diese Vorschrift nicht für die Landtagsabgeordneten bei der Ausübung der Gesetzgebungstätigkeit gilt, sondern nur für die Mitglieder der Gremien der öffentlichen Verwaltung und der Exekutive.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen weiters die Abg.en Hochgruber Kuenzer, Seppi (der zu Beginn seiner Wortmeldung auch einen Antrag zum Fortgang der Arbeiten stellt), Knoll, Artioli, Sigmar Stocker, Pichler Rolle, Vezzali, Bizzo, Egger, Urzi und Sigmar Stocker sowie LR Laimer zur Replik.

Vor der Abstimmung über den Übergang von der Generaldebatte zur Artikeldebatte des Gesetzentwurfs bringt der Präsident eine Tagesordnung zum Gesetzentwurf zur Behandlung.

Tagesordnung Nr. 1: eingebracht von den Abg.en Pichler Rolle, Schuler und Nogger.

Nach der Verlesung der Tagesordnung durch die Präsidialsekretärin Stirner Brantsch und deren Erläuterung durch den Erstunterzeichner, Abg. Pichler Rolle, sprechen die Abg.en Klotz und Egger.

Aufgrund der Uhrzeit schlägt der Präsident vor, die Arbeiten zu unterbrechen und unterbricht die Sitzung um 12.56 Uhr.

Um 15.01 Uhr wird die Sitzung mit dem vom Präsidialsekretär Tinkhauser vorgenommenen Namensaufruf wieder aufgenommen.

Der Präsident fährt mit der wegen der Mittagspause unterbrochenen Behandlung der Tagesordnung Nr. 1 fort, zu welcher die Abg.en Dello Sbarba und Artioli sowie LR Laimer für die Landesregierung das Wort ergreifen.

Die Tagesordnung wird mit 14 Jastimmen, 11 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen genehmigt.

Da damit die Behandlung sämtlicher zum Gesetzentwurf eingebrachten Tagesordnungen abgeschlossen ist, bringt der Präsident den Übergang von der Generaldebatte zur Artikeldebatte des Gesetzentwurfs zur Abstimmung.

Nach der Wiederholung der Abstimmung laut Artikel 78 der GO wird der Übergang zur Artikeldebatte des Gesetzentwurfes Nr. 93/11 mit 15 Jastimmen und 13 Gegenstimmen genehmigt.

al conflitto di interessi del cons. Baumgartner rispetto all'articolo 9 del disegno di legge in esame).

Il presidente fa presente al cons. Leitner che l'obbligo di astensione dalle votazioni in caso di conflitto di interessi è disciplinato dall'art. 97 della Costituzione e dall'art. 30 della legge provinciale n. 17/93 sul procedimento amministrativo. Il presidente precisa che tale obbligo non è previsto per i consiglieri provinciali nell'esercizio del potere legislativo, ma solo per i componenti degli organi della pubblica amministrazione e del potere esecutivo.

In prosecuzione della discussione generale intervengono i cons. Hochgruber Kuenzer, Seppi (il quale all'inizio del suo intervento effettua anche una richiesta sull'ordine dei lavori), Knoll, Artioli, Stocker Sigmar, Pichler Rolle, Vezzali, Bizzo, Egger, Urzi, Stocker Sigmar nonché l'ass. Laimer per la replica.

Il presidente prima di mettere ai voti il passaggio dalla discussione generale alla discussione articolata del disegno di legge, pone in esame un ordine del giorno presentato al disegno di legge.

Ordine del giorno n. 1: presentato dai cons. Pichler Rolle, Schuler e Nogger.

Sull'ordine del giorno, letto dalla segretaria questora Stirner Brantsch e illustrato dal primo firmatario cons. Pichler Rolle, intervengono i cons. Klotz e Egger.

Il presidente, vista l'ora, propone di sospendere i lavori e interrompe la seduta alle ore 12.56.

I lavori riprendono alle ore 15.01 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Tinkhauser.

Il presidente prosegue nell'esame dell'ordine del giorno n. 1, sospeso per la pausa pranzo, sul quale prendono la parola i cons. Dello Sbarba e Artioli nonché l'ass. Laimer per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno è approvato con 14 voti favorevoli, 11 voti contrari e 2 astensioni.

Il presidente constatato che con ciò è concluso l'esame di tutti gli ordini del giorno presentati al disegno di legge in trattazione, pone in votazione il passaggio dalla discussione generale alla discussione articolata del disegno di legge.

Il passaggio alla discussione articolata del disegno di legge n. 93/11 è approvato, dopo la ripetizione della votazione ai sensi dell'art. 78 del regolamento interno, con 15 voti favorevoli e 13 voti contrari.

Abg. Egger spricht sodann zum Fortgang der Arbeiten und beanstandet die Art und Weise, wie diese Abstimmung durchgeführt wurde; es repliziert der Abg. Pichler Rolle.

Der Präsident erklärt, dass die Abstimmung deshalb wiederholt werden musste, da bei der ersten Abstimmung nur die Gegenstimmen, aber nicht auch die Jastimmen gezählt wurden.

Art. 1: Nach der Verlesung des Artikels werden folgende Änderungsanträge verlesen:

- Streichungsantrag zum gesamten Artikel, eingebracht vom Abg. Egger (Änderungsantrag Nr. 1);
- Änderungsantrag zu Absatz 3, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr. 2).

Gemäß Artikel 97-quater der GO werden die Änderungsanträge gemeinsam behandelt.

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Egger, Dello Sbarba, Klotz, Urzi, Heiss, Sigmar Stocker, Knoll, Pichler Rolle und Mair sowie LR Laimer.

Die Änderungsanträge werden getrennt zur Abstimmung gebracht, die folgendes Ergebnis bringt:

- Änderungsantrag Nr. 1: abgelehnt mit 17 Gegenstimmen, 6 Jastimmen und 6 Enthaltungen;
- Änderungsantrag Nr. 2: genehmigt mit 1 Enthaltung und dem Rest Jastimmen.

Zum Artikel sprechen noch die Abg. Mair, Egger und Dello Sbarba sowie LR Laimer.

Der so abgeänderte Artikel wird mit 22 Jastimmen und 5 Gegenstimmen genehmigt.

Art. 2 Nach der Verlesung des Artikels werden folgende Änderungsanträge verlesen:

- Änderungsantrag zu Absatz 6, mit dem das Wort "wesentliche" im neuen Absatz 3 von Artikel 8 des Landesgesetzes vom 30. September 2005, Nr. 7, in geltender Fassung, gestrichen werden soll, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr. 1);
- Änderungsantrag zu Absatz 6, mit dem der neue Absatz 4 Buchstabe a) von Artikel 8 des Landesgesetzes vom 30. September 2005, Nr. 7, in geltender Fassung, wie folgt ersetzt wird: "a) Sanierung von Anlagen zur Fassung von Oberflächengewässern oder Verbesserungsarbeiten daran;"; eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr. 2);
- Änderungsantrag zu Absatz 7, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr. 3);
- Streichungsantrag zu Absatz 8, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr. 4)

Di seguito intervengono sull'ordine dei lavori il cons. Egger, lamentando le modalità di svolgimento della votazione appena effettuata e il cons. Pichler Rolle in replica.

Il presidente chiarisce che la ripetizione della votazione si è resa necessaria, in quanto nella prima votazione erano stati conteggiati soltanto i voti contrari e non anche quelli favorevoli.

Art. 1: letto l'articolo è data lettura dei seguenti emendamenti:

- emendamento soppressivo dell'intero articolo presentato dal cons. Egger (emendamento n. 1);
- emendamento al comma 3 presentato dai cons. Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 2).

Ai sensi dell'articolo 97-quater del regolamento interno gli emendamenti sono trattati congiuntamente.

Sugli emendamenti intervengono i cons. Egger, Dello Sbarba, Klotz, Urzi, Heiss, Stocker Sigmar, Knoll, Pichler Rolle, Mair nonché l'ass. Laimer.

Gli emendamenti sono posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 17 voti contrari, 6 voti favorevoli e 6 astensioni;
- emendamento n. 2: approvato con 1 astensione e il resto dei voti favorevoli.

Sull'articolo intervengono ancora i cons. Mair, Egger, Dello Sbarba nonché l'ass. Laimer.

L'articolo così emendato è approvato con 22 voti favorevoli e 5 voti contrari.

Art. 2: letto l'articolo è data lettura dei seguenti emendamenti:

- emendamento al comma 6, diretto a sopprimere la parola "sostanziale" dal nuovo comma 3 dell'articolo 8 della legge provinciale 30 settembre 2005, n. 7, e successive modifiche, presentato dai cons. Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 1);
- emendamento al comma 6, diretto a sopprimere la parola "costruzione" dal nuovo comma 4, lettera a), dell'articolo 8 della legge provinciale 30 settembre 2005, n. 7, e successive modifiche, presentato dai cons. Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 2);
- emendamento al comma 7, presentato dai cons. Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 3);
- emendamento soppressivo del comma 8, presentato dai cons. Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 4);

- Streichungsantrag zu Absatz 10, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr. 5).

Gemäß Artikel 97-quater der GO werden die Änderungsanträge gemeinsam behandelt.

Zu den Änderungsanträgen sprechen der Abg.en Dello Sbarba, der seine Änderungsanträge Nr. 2 und Nr. 5 zurückzieht, sowie LR Laimer zur Replik.

Die Änderungsanträge werden getrennt zur Abstimmung gebracht, die folgendes Ergebnis bringt:

- Änderungsantrag Nr. 1: abgelehnt mit 19 Gegenstimmen, 7 Jastimmen und 3 Enthaltungen;
- Änderungsantrag Nr. 2: zurückgezogen;
- Änderungsantrag Nr. 3: abgelehnt mit 15 Gegenstimmen, 10 Jastimmen und 2 Enthaltungen;
- Änderungsantrag Nr. 4: der Abg. Dello Sbarba zieht den Änderungsantrag zurück;
- Änderungsantrag Nr. 5: zurückgezogen.

Zum Artikel sprechen noch die Abg. Klotz und LR Laimer zur Replik.

Der Artikel wird 19 Jastimmen und 11 Enthaltungen genehmigt.

Art. 3: Nach der Verlesung des Artikels wird folgender Änderungsantrag verlesen:

- Streichungsantrag zum gesamten Artikel, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr. 1).

Nach den Erläuterung des Änderungsantrages durch den Abg. Dello Sbarba sprechen der Abg. Noggler und LR Laimer zur Replik.

Der Änderungsantrag wird mit 18 Gegenstimmen, 4 Jastimmen und 6 Enthaltungen abgelehnt.

Zum Artikel sprechen noch der Abg. Dello Sbarba und LR Laimer.

Der Artikel wird mit 15 Jastimmen, 4 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen genehmigt.

Art. 4: Nach der Verlesung des Artikels wird folgender Änderungsantrag verlesen:

- Streichungsantrag zum gesamten Artikel, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr. 1).

Nach den Erläuterung des Änderungsantrages durch den Abg. Dello Sbarba spricht LR Laimer zur Replik.

Der Änderungsantrag wird mit 18 Gegenstimmen, 2 Jastimmen und 8 Enthaltungen abgelehnt.

Zum Artikel sprechen die Abg.en Dello Sbarba und Noggler sowie LR Laimer.

Der Artikel wird mit 18 Jastimmen, 8 Gegenstimmen und 1 Enthaltung genehmigt.

Die Abg. Klotz spricht zum Fortgang der Arbeiten und ersucht um eine vorzeitige Aufhebung der heutigen Sitzung, um den Abgeordneten die Möglichkeit zu geben, an einem von der Landesregierung veranstalteten Themenabend über die "Feuernacht" teil-

- emendamento soppressivo del comma 10, presentato dai cons. Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 5).

Ai sensi dell'articolo 97-quater del regolamento interno gli emendamenti sono trattati congiuntamente.

Sugli emendamenti intervengono il cons. Dello Sbarba, che dichiara di ritirare i propri emendamenti n. 2 e n. 5, nonché l'ass. Laimer per la replica.

Gli emendamenti sono posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 19 voti contrari, 7 voti favorevoli e 3 astensioni;
- emendamento n. 2: ritirato;
- emendamento n. 3: respinto con 15 voti contrari, 10 voti favorevoli e 2 astensioni;
- emendamento n. 4: il cons. Dello Sbarba dichiara di ritirarlo;
- emendamento n. 5: ritirato.

Sull'articolo intervengono ancora la cons. Klotz e l'ass. Laimer per la replica.

L'articolo è approvato con 19 voti favorevoli e 11 astensioni.

Art. 3: letto l'articolo è data lettura del seguente emendamento:

- emendamento soppressivo dell'intero articolo, presentato dai cons. Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 1).

Sull'emendamento, illustrato dal cons. Dello Sbarba, intervengono il cons. Noggler e l'ass. Laimer per la replica.

L'emendamento è respinto con 18 voti contrari, 4 voti favorevoli e 6 astensioni.

Sull'articolo intervengono ancora il cons. Dello Sbarba e l'ass. Laimer.

L'articolo è approvato con 15 voti favorevoli, 4 voti contrari e 6 astensioni.

Art. 4: letto l'articolo è data lettura del seguente emendamento:

- emendamento soppressivo dell'intero articolo, presentato dai cons. Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 1).

Sull'emendamento, illustrato dal cons. Dello Sbarba, replica l'ass. Laimer.

L'emendamento è respinto con 18 voti contrari, 2 voti favorevoli e 8 astensioni.

Sull'articolo intervengono i cons. Dello Sbarba, Noggler e l'ass. Laimer.

L'articolo è approvato con 18 voti favorevoli, 8 voti contrari e 1 astensione.

La cons. Klotz interviene sull'ordine dei lavori per chiedere una sospensione anticipata della seduta odierna per permettere la partecipazione dei consiglieri ad una conferenza organizzata dalla Giunta provinciale sulla "Notte dei fuochi".

zunehmen.

Zum Fortgang der Arbeiten sprechen weiters die Abg.en Pichler Rolle, Dello Sbarba und Sigmar Stocker.

Nach einer kurzen Replik schlägt der Präsident vor, dem Antrag der Abg. Klotz, die heutige Sitzung um 18.00 Uhr zu schließen, stattzugeben.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten ersucht der Abg. Seppi darum, über die Entscheidung abstimmen zu lassen, wobei er eine Abstimmung mit Namensaufruf fordert.

Nach einer Erklärung durch den Präsidenten spricht die Abg. Klotz nochmals zum Fortgang der Arbeiten und ersucht darum, ihren Antrag, die heutige Sitzung um 18.00 Uhr vorzeitig zu schließen, zur Abstimmung zu bringen.

Der Abg. Seppi spricht zum Fortgang der Arbeiten laut Artikel 66 der GO.

Da keine weiteren Wortmeldungen zum Verfahren laut Artikel 66 der GO erfolgen, bringt der Präsident den Antrag der Abg. Klotz zur Abstimmung. Der Abg. Seppi verzichtet auf eine Abstimmung mit Namensaufruf.

Der Antrag der Abg. Klotz, die Sitzung um 18.00 Uhr vorzeitig aufzuheben, wird mit 1 Gegenstimme, 3 Enthaltungen und dem Rest Jastimmen genehmigt.

Art. 5: Nach der Verlesung des Artikels wird folgender Änderungsantrag verlesen:

- Änderungsantrag zu Absatz 4, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr. 1).

Nach der Erläuterung des Änderungsantrags durch den Abg. Dello Sbarba spricht LR Laimer zur Replik. Der Änderungsantrag wird mit 17 Gegenstimmen, 4 Jastimmen und 6 Enthaltungen abgelehnt.

Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 19 Jastimmen und 7 Enthaltungen genehmigt.

Art. 6: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen und 10 Enthaltungen genehmigt.

Art. 7: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 10 Enthaltungen genehmigt.

Art. 8: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen und 10 Enthaltungen genehmigt.

Art. 9: Nach der Verlesung des Artikels werden folgende Änderungsanträge verlesen:

- Streichungsantrag zum gesamten Artikel, eingebracht von den Abg.en Mair und Leitner (Änderungsantrag Nr. 1);
- Streichungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr. 2);

Sull'ordine dei lavori intervengono inoltre i cons. Pichler Rolle, Dello Sbarba e Stocker Sigmar.

Dopo una breve replica, il presidente propone di accogliere la richiesta della cons. Klotz di sospendere la seduta odierna alle ore 18.00.

Interviene il cons. Seppi sull'ordine dei lavori, il quale chiede di rimettere la decisione alla votazione dell'Aula, chiedendo contestualmente anche la votazione per appello nominale.

Dopo un chiarimento del presidente interviene nuovamente la cons. Klotz sull'ordine dei lavori per chiedere di porre in votazione la sua richiesta di sospensione anticipata alle ore 18.00 della seduta odierna.

Il cons. Seppi interviene sull'ordine dei lavori ai sensi dell'art. 66 del regolamento interno.

In assenza di ulteriori interventi ai sensi dell'articolo 66 del regolamento interno, il presidente pone in votazione la richiesta della cons. Klotz. Il cons. Seppi dichiara di rinunciare alla votazione per appello nominale.

La richiesta della cons. Klotz di sospensione anticipata dei lavori alle ore 18.00 è approvata con 1 voto contrario, 3 astensioni e il resto dei voti favorevoli.

Art. 5: letto l'articolo è data lettura del seguente emendamento:

- emendamento al comma 4, presentato dai cons. Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 1).

Sull'emendamento, illustrato dal cons. Dello Sbarba, replica l'ass. Laimer.

L'emendamento è respinto con 17 voti contrari, 4 voti favorevoli e 6 astensioni.

L'articolo è approvato senza interventi con 19 voti favorevoli e 7 astensioni.

Art. 6: L'articolo è approvato senza interventi con 18 voti favorevoli e 10 astensioni.

Art. 7: in assenza di interventi l'articolo è approvato con 18 voti favorevoli, 1 voto contrario e 10 astensioni.

Art. 8: in assenza di interventi l'articolo è approvato con 17 voti favorevoli e 10 astensioni.

Art. 9: letto l'articolo è data lettura dei seguenti emendamenti:

- emendamento soppressivo dell'intero articolo, presentato dai cons. Mair e Leitner (emendamento n. 1);
- emendamento soppressivo del comma 1, presentato dai cons. Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 2);

- Streichungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von den Abg.en Mair und Leitner (Änderungsantrag Nr. 3);
  - Änderungsantrag zu Absatz 1, mit dem der letzte Satz im neuen Buchstaben e) von Artikel 44-ter Absatz 4 des Landesgesetzes vom 11 August 1997, Nr. 13, ersetzt wird, eingebracht von den Abg. en Noggler und Schuler (Änderungsantrag Nr. 4);
  - Änderungsantrag, mit dem ein neuer Absatz 1-bis/01 eingefügt werden soll, der darauf abzielt, den Artikel 75 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, abzuändern, eingebracht vom Abg. Minniti (Änderungsantrag Nr. 5);
  - Änderungsantrag, mit dem ein neuer Absatz 1-bis/02 eingefügt werden soll, der darauf abzielt, den letzten Satz von Absatz 3 des Artikels 85 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, abzuändern, eingebracht vom LR Widmann (Änderungsantrag Nr. 6);
  - Streichungsantrag zu Absatz 1-bis, eingebracht von den Abg.en Mair und Leitner (Änderungsantrag Nr. 7);
  - Änderungsantrag, mit dem der Artikel 127 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, ersetzt werden soll, eingebracht vom LR Laimer (Änderungsantrag Nr. 8).
- emendamento suppressivo del comma 1, presentato dai cons. Mair e Leitner (emendamento n. 3);
  - emendamento al comma 1 che sostituisce l'ultimo periodo della nuova lettera e) dell'articolo 44-ter, comma 4 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, presentato dai cons. Noggler e Schuler (emendamento n. 4);
  - emendamento diretto a inserire un nuovo comma 1-bis/01, volto a modificare l'art. 75 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, presentato dal cons. Minniti (emendamento n. 5);
  - emendamento diretto a inserire un nuovo comma 1-bis/02, teso a modificare l'ultimo periodo del comma 3 dell'articolo 85 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, presentato dall'assessore Widmann (emendamento n. 6);
  - emendamento suppressivo del comma 1-bis, presentato dai cons. Mair e Leitner (emendamento n. 7);
  - emendamento diretto a sostituire l'art. 127 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, presentato dall'assessore Laimer (emendamento n. 8).

Der Präsident teilt mit, dass mit der Verlesung der Änderungsanträge zu Artikel 9 in der morgigen Sitzung fortgefahren wird. Weiters teilt er mit, dass gemäß Artikel 59 Absatz 3 der GO das Protokoll der 97. Sitzung vom 8.6.2011 als genehmigt gilt, da keine Einwände erhoben wurden, und dass das Rechtsgutachten zum Landesgesetzentwurf Nr. 95/11, das gerade übersetzt wird, zur Verfügung steht.

Der Präsident schließt die Sitzung um 18.02 Uhr.

BL/ci

Il presidente comunica che la lettura degli emendamenti all'articolo 9 proseguirà nella seduta di domani. Comunica inoltre che, ai sensi dell'art. 59, comma 3 del regolamento interno, il verbale della seduta n. 97 dell'8.6. 2011 è considerato approvato non essendo pervenute richieste di rettifica e che è disponibile il parere legale sul disegno di legge provinciale n. 95/11, attualmente in fase di traduzione.

Il presidente chiude quindi la seduta alle ore 18.02.

MGM/

Der Präsident | Il presidente  
Mauro Minniti

Die Vizepräsidentin | La vicepresidente  
DDr.<sup>in</sup> Julia Unterberger



Der Präsidialsekretär | Il segretario questore  
Georg Pardeller

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora  
Dr.<sup>in</sup> Veronika Stirner Brantsch

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore  
Roland Tinkhauser